



2023 **XXX** Música Antigua Aranjuez

Organiza



Ayuntamiento del Real Sitio de Aranjuez  
**Aranjuez**

14 de Octubre - 19 de Noviembre

*Así cantaba Farinelli en Aranjuez*



Comunidad  
de Madrid

## Instituciones Organizadoras



## Instituciones Colaboradoras



## Colaboradores



# XXX Música Antigua Aranjuez 2023

14 Octubre - 19 Noviembre

*Así cantaba Farinelli en Aranjuez*

## *Presentación*



Farinelli, por Jacopo Amigoni, c. 1750-52. Retrato en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

*Carlo Broschi, Farinelli, residió en España desde 1737 hasta 1760. Llegó a la Corte española llamado por la reina Isabel de Farnesio quien intentaba hacer más llevadera la “melancolía” del rey. Lo que en principio iba a ser una estancia de un mes en la Corte de Madrid se convirtió en veintitrés años de vida en nuestro país ya que ni Felipe V, ni Fernando VI quisieron verse privados de la terapia que para ellos suponía escuchar todas las noches la bella voz del cantante.*

*Tras el ascenso al trono de Fernando VI y Bárbara de Braganza las estancias en Aranjuez se alargaron en el tiempo cubriendo los meses de abril a agosto, ya que en el palacio ribereño los reyes gustaban de realizar festejos musicales en los jardines y en el río Tajo.*

*Gloria Martínez Leiva, Doctora en Historia del Arte*

Estas palabras de la doctora y especialista en coleccionismo regio, Gloria Martínez Leiva, resumen la lealtad, el respeto y el vínculo que unió a Farinelli con los monarcas españoles Felipe V y Fernando VI y a sus esposas, las reinas Isabel de Farnesio y Bárbara de Braganza respectivamente.

En los veintitrés años que residió en España, Farinelli construyó un proyecto musical que despertó la admiración de la mayoría de las cortes europeas. Las fiestas y festejos musicales en Aranjuez y las representaciones operísticas en el moderno Teatro del Buen Retiro de Madrid, cautivaron a los invitados, a los embajadores y a los cronistas, quienes les dedicaron grandes alabanzas.

El Festival Música Antigua Aranjuez, que cumple 30 años, se creó con la finalidad de recuperar la memoria de los años de esplendor musical y paisajístico, situando la música en los privilegiados escenarios que el paisaje de Aranjuez (Patrimonio de la Humanidad, UNESCO 2001) nos sigue ofreciendo.

En esta edición, el festival vuelve a este brillante periodo en el espectacular otoño de la ciudad. Como no podía ser menos, lo haremos guiados por la delicada e inteligente figura de Carlo Maria Michelangelo Nicola Broschi, Farinelli, quien amó y disfrutó sus dilatadas estancias en Aranjuez y que tanta huella dejó en el paisaje, el urbanismo y en la música de la ciudad.

El festival comienza con la espléndida orquesta Nereydas, dirigida por Javier Ulises Illán que recuperan, en el El Libro secreto de Bárbara de Braganza, una selección de la mejor música europea que escuchaban los monarcas privadamente. Las voces excepcionales de la española María Espada (Nereydas) y de la portuguesa Ana Vieira Leite (Concerto 1700) evocarán la voz, la maestría y el vibrante repertorio con el que Farinelli cautivó en las veladas de Palacio en las que participaba la reina Bárbara.

El Concerto 1700 de Daniel Pinteño con la joven soprano portuguesa Ana Vieira Leite, ofrece la música que Domenico Scarlatti, profesor de Bárbara de Braganza, compuso para Farinelli. Este concierto contribuye a recrear este ambiente único de las veladas musicales en Palacio, que queremos imaginar en esta edición.

El violín de Jorge Jiménez y su grupo Tercia Realidad presenta un concierto muy sugerente, interpretando el repertorio que cantaba Farinelli transcrito para violín, y que le mereció el premio FestClásica 2023, el mayor reconocimiento de los festivales españoles de música clásica.

Si esta 30 edición está impregnada por la añoranza de la figura de Farinelli, con el Festival Música Antigua Aranjuez nos hemos querido sumar al 300 aniversario del nombramiento de Johann Sebastian Bach como responsable musical (Kantor) en Leipzig, su última residencia y donde compuso buena parte de sus obra principales: Las Pasiones, la Misa en Si Menor, las variaciones Goldberg, la Ofrenda Musical, el Arte de la Fuga...

Es precisamente el Arte de la Fuga que cierra el festival, su última composición que quedó inconclusa. Contaremos con un intérprete excepcional, el clavecinista americano Kennett Weiss, que su reciente grabación ha recibido grandes elogios.

Los otros dos conciertos sobre la música de J. S. Bach los hemos querido programar en El Teatro Real Carlos III ya que están concebidos desde una perspectiva más contemporánea. Por un lado, el armonicista Antonio Serrano con Daniel Oyarzabal y Pablo Martín Caminero, músicos habituales del jazz, que presentarán en la primera parte una lectura ortodoxa de los conciertos para violín y una segunda parte, más libre y más cercana al jazz. Con solo leer las críticas que han obtenido en su concierto inaugural en el Auditorio Nacional nos podemos hacer una idea del acierto de esta propuesta.

El saxofonista cubano Ariel Brínguez nos propone un viaje por la música de J. S. Bach, llevado a la expresión contemporánea y a la improvisación jazzística. El programa fue un encargo del Festival Internacional de Arte Sacro de Madrid (FIAS 2017) y así surgió un brillante, emotivo y sorprendente concierto que une la expresión barroca y la jazzística.

El festival se completa con una jornada muy propia del renacimiento: una visita otoñal al jardín privado de Felipe II donde nuestros guías nos hablarán de naturaleza y jardines renacentistas y, los excelentes Ministriles Hispalensis nos recibirán desde la terraza de Palacio con chirimías, sacabuches, corneto y bajón. No hay mejor espacio para escuchar

esta música que uno de los pocos jardines renacentistas de nuestro país. Posteriormente nos conducirán, en forma de pasacalle, hasta la Capilla de Palacio donde tendrá lugar el concierto.

Una recomendación, hemos programado unos encuentros con los músicos, antes de los conciertos, en los que nos transmitirán sus impresiones y motivaciones sobre el repertorio que van a interpretar. Estas breves charlas nos ayudan a conocer el contexto de la música que vamos a escuchar, sus particularidades, curiosidades, anécdotas y sobre todo, nos acercarán a la personalidad de los intérpretes. Disfrutaremos doblemente de su música y sus palabras.

Estos encuentros los comenzamos hace varios años con la colaboración del crítico Eduardo Torrico, redactor jefe de la revista Scherzo, fallecido recientemente. Todo el mundo de la música antigua ha sentido esta irreparable pérdida de un amigo, al que su pasión por la música, su enorme conocimiento y su constante apoyo lo convirtieron en un pilar fundamental de la música española. Su recuerdo permanecerá siempre que suene la música en el festival de Aranjuez.

Para moderar los encuentros de este año estamos orgullosos de contar con la colaboración del joven doctor en musicología por la Universidad Complutense de Madrid, Antonio Soriano Santacruz, quien mantendrá diferentes conversaciones con los auténticos protagonistas del festival: los músicos.

## XXX Música Antigua Aranjuez 2023

14 Octubre - 19 Noviembre

*Así cantaba Farinelli en Aranjuez*

### Sábado 14 de Octubre

19:00h: Capilla de Palacio Real: Encuentro con los músicos

19:30h Concierto

*Nereydas con María Espada*

*El Libro secreto de Bárbara de Braganza*

*Dir. Javier Ulises Illán*

El repertorio musical que contiene el manuscrito de *El Libro secreto de Bárbara de Braganza*, descubierto recientemente, estaba destinado a ser interpretado por la Real Cámara, la orquesta al servicio de los monarcas, en sus estancias privadas. El encuentro con los músicos anterior al concierto, nos hará partícipes de los secretos de esta música íntima y nos permitirá disfrutar plenamente de este concierto tan singular y único.

### Sábado 21 de Octubre

*Mirando a otras músicas, 300 años de Bach en Leipzig*

Teatro Real Carlos III. 19:30h: Encuentro con los músicos

20:00h. Concierto

*Antonio Serrano / Daniel Oyarzabal / Pablo M. Caminero*

*Bach & "Bach"*

Tres músicos de reconocida reputación internacional que desde sus inicios interpretan tanto la música clásica, como el pop, el rock, el tango, el flamenco y el jazz. En la primera parte interpretan conciertos para violín de J. S. Bach, con criterios historicistas, transportados para armónica, contrabajo y clave. En la segunda parte, los músicos proponen un viaje por el mundo de la improvisación sobre obras del maestro de Leipzig, en un estilo fundamentalmente jazzístico.

### Domingo 22 de Octubre

*Mirando a otras músicas, 300 años de Bach en Leipzig*

Teatro Real Carlos III. 12:30h: Encuentro con los músicos

13:00h. Concierto

*Ariel Brínguez Quinteto*

*Jazz about Bach*

Ariel Brínguez nos propone un viaje por la música de J. S. Bach, llevado a la expresión contemporánea y la improvisación jazzística. El concierto fue un encargo del Festival Internacional de Arte Sacro de Madrid (FIAS 2017) y así surgió un brillante, emotivo y sorprendente concierto que une la expresión barroca y la jazzística, y que supone una nueva

mirada (lectura) sobre la profunda y sublime música de Johann Sebastian Bach, la personalidad más influyente de la historia de la música

**Domingo 29 de Octubre**

Capilla de Palacio Real. 12:30h: Encuentro con los músicos  
13:00h. Concierto

**Concerto 1700 con Ana Vieira Leite, soprano**

*Dir. Daniel Pinteño*

*Scarlatti por Farinelli*

“...Domenico Scarlatti, figura fundamental en la vida musical de la corte de Madrid, compuso doce cantatas de cámara para que fueran interpretadas por Farinelli y la soprano Teresa Castellini en las veladas vespertinas que tenían lugar durante la primavera en el Palacio de Aranjuez. Son obras en las que establece un diálogo entre dos amantes...”

“...Tanto debieron de gustarle a Farinelli estas cantatas, que ordenó agruparlas en un álbum, bellamente editado, y enviárselas a Viena a su amigo Metastasio. Esa es la razón por la que se hallan conservadas en la Biblioteca Nacional de Austria...”

“...En esta ocasión, Pinteño ha buscado la colaboración de una de las voces más espectaculares que han irrumpido en el panorama musical de los últimos tiempos: Ana Vieira Leite. Con apenas 25 años, la soprano portuguesa es un torrente que arrolla todo a su paso, vaya a donde vaya...”

*Eduardo Torrico. Revista Scherzo 01/04/2022*

**Sábado 11 de Noviembre**

17:00h: Visita al *Palacio de Felipe II: Un retrato de las reinas*  
19:00h: Capilla de Palacio Real. Encuentro con los músicos  
19:30. Concierto

**Jorge Jiménez & Tercia Realidad**

*El violín de Farinelli*

Premio Sello FestClásica 2023, la Asociación de Festivales de Música Clásica de España

Con este programa hemos intentado recuperar la esencia de Farinelli y su música a través del sonido y artimañas del violín, en un repertorio que se sabe que fue escrito para él, en las décadas de 1720 y 1730.

Hemos reducido la voz de Farinelli a su esencia: el sonido. Con las Arias que componen este programa, todas las cuales son "escenas" significativas de las óperas dedicadas a él, intentamos acercarnos al lirismo seductor que tanto excitaron y conmovieron a su público.

**Domingo 12 de Noviembre**

12:00h. *Visita musical al Jardín del Rey Felipe II:*  
*Los músicos nos reciben en la terraza de Palacio con música del Siglo de Oro*  
*Los guías nos hablan de Naturaleza y Jardines Renacentistas*  
13:00h: *Capilla de Palacio Real*

**Ministriles Hispalensis con la actriz Cynthia Luque**

*Músicas cortesanas, callejeras y de ultramar*

El siglo XVI, el Siglo de Oro Español fue un tiempo trascendental para la jardinería en España. Felipe II, llamado el rey jardinero por su amor a la naturaleza, los bosques y los jardines, gran continuador de la labor que iniciara Carlos V, contó con los mejores arquitectos, escultores y artistas de la época para crear jardines llenos de inspiración.

Felipe II, conocedor de los jardines europeos, incorpora a los jardines españoles las técnicas y el estilo de los jardines flamencos, su arquitectura, geometría, así como el tipo de plantas. Solamente en los jardines reales de Aranjuez, llegó a plantar más de doscientos mil árboles.

Comenzando en el Jardín del Rey, uno de los pocos jardines renacentistas de España, esta jornada nos ofrece disfrutar de esta pequeña joya como introducción al ameno concierto con los bellos instrumentos de época. Una vez más, paisaje, jardín y música unidos en Aranjuez.

**Domingo 19 de Noviembre**

*300 años de Bach en Leipzig*

12:30h. Capilla de Palacio Real

*Kenneth Weiss, clave*

*El Arte de la Fuga. Johann Sebastian Bach*

Considerada como una obra maestra de la historia de la música, esta emotiva e inacabada obra de J. S. Bach continúa siendo un reto para los teclistas de nuestros días.

La grabación de Kennett Weis ha recibido las mejores críticas internacionales. En este concierto final del festival, tendremos la oportunidad de escuchar esta cima de la música en una disposición de la Capilla circular, rodeando el clave de Kenneth Weis.

“...La interpretación de Kenneth Weiss es tan buena y natural que uno llega a olvidarse del intérprete para concentrarse solamente en el fluir constante del sonido hipnótico de esta música de apoteosis contrapuntística...”

Manuel de Lara Ruiz. Scherzo. 08/05/2022



## Información

**Domingo 14 Octubre**  
19.00h: Capilla de Palacio Real: Encuentro con los músicos  
19.30 h Concierto

***Nereydas con María Espada***  
*El Libro secreto de Bárbara de Braganza*  
Una velada musical en Palacio

*Dir. Javier Ulises Illán*



La reina Bárbara de Braganza. 1725.  
Domenico Duprà. Museo del Prado

El repertorio musical que contiene el manuscrito de *El Libro secreto de Bárbara de Braganza* estaba destinado a ser interpretado por la Real Cámara, la orquesta al servicio de los monarcas, en sus estancias privadas.

Proponemos al público disfrutar de un concierto extraordinario que los monarcas escuchaban en la absoluta intimidad y que contiene las músicas que más gustaban a la reina Bárbara, melómana de excepción y más que cualificada intérprete de clave. Este repertorio representa una selección de la mejor música europea del momento, autores como Hasse, Jommelli, Sabatino, Conforto, di Capua, Cafaro o Duni, todos ellos músicos que recibían asiduamente encargos de los monarcas españoles.

Previo al concierto ofrecemos un encuentro con los músicos que nos descubrirá algunos secretos de esta música y nos permitirá disfrutar plenamente del concierto.

Este programa se estrenó el 22 de septiembre de 2021 en la Capilla del Palacio Real de Madrid formando parte de la temporada musical de Patrimonio Nacional. La grabación de este concierto y el documental que realizó Patrimonio Nacional sobre esta recuperación se pueden ver en los enlaces que facilitamos más adelante, tras la información del programa y la formación del grupo.

**Notas al programa**

*El libro secreto de la reina. Una velada musical con María Bárbara de Braganza*

El patrimonio musical español atesora grandes joyas, que aún estamos descubriendo y comenzando a disfrutar. Instituciones, musicólogos e intérpretes se alinean para recuperar ese rico patrimonio inmaterial, darle valor y situarlo en el lugar que merece en la historia de la música.

Hasta su localización en el año 1993, no se tenía noticia de una obra compilada en dos volúmenes que contenía música vinculada a la reina María Bárbara de Braganza (Lisboa, 4 diciembre 1711-Aranjuez, 27 agosto 1758). En ese libro, desconocido hasta ahora, se recogen las arias de ópera “del gusto de la reina” para las veladas musicales vespertinas de los reyes. Estas arias eran las que interpretaban los músicos más allegados de la Real Cámara para los familiares y personas cercanas a los monarcas en sus dependencias privadas. Entre estos músicos se encontraba el famoso castrado Carlo Broschi, detto Farinelli.

El libro de la reina, conservado en el Archivo General de Palacio, reúne una colección manuscrita de arias de ópera de los poetas y compositores más reconocidos en la Europa de mediados del siglo XVIII. Muchas de estas partituras, compuestas durante los años del reinado de Fernando VI y María Bárbara de Braganza, fueron interpretadas en los Reales Sitios con ocasión de onomásticas y cumpleaños de los miembros de la realeza.

El concierto que vamos a escuchar es un reflejo del estilo y la naturaleza de la música de ópera que circulaba entre Italia y España, y también por toda Europa, a mediados del siglo XVIII. Son músicas reveladoras del carácter cosmopolita que, gracias a la reina y a su consejero Farinelli, adquirió las villas de Aranjuez y Madrid.

Todo lo que “sonaba” en los teatros más relevantes de Italia y España se “daba” en privado en los aposentos reales de la corte española. Y ahora sabemos que estos volúmenes son un verdadero álbum sonoro que recoge momentos destacados de la vida de la reina y su familia, así como sus más significativas y estimadas arias.

María Bárbara de Braganza contrajo matrimonio con Fernando, príncipe de Asturias, en 1729. La jovencísima pareja, ella tenía 17 años y él 15, comenzaba así una etapa de casi tres décadas en la corte española. Después de unos años de residencia en Andalucía, la familia real regresó a Madrid y en 1733 llegó al palacio de Aranjuez, que sería el Real Sitio predilecto de María Bárbara.

Poco tiempo después, en 1737, la llegada de Farinelli a España marcó el rumbo de la música profana en el entorno cortesano. El famoso cantante y empresario abandonó los escenarios europeos y se instaló en la corte al servicio de los monarcas Felipe V e Isabel de Farnesio, a los que sirvió durante nueve años como criado familiar. Farinelli continuó al servicio de los nuevos reyes, María Bárbara y Fernando VI, que le encargaron la dirección de los teatros reales, en los que durante doce años se representaron óperas y serenatas, tanto en el palacio del Buen Retiro, como en el de Aranjuez.

La mayor parte de los libretos fueron adaptaciones o nuevos encargos del célebre poeta Pietro Metastasio, íntimo amigo de Farinelli y referente absoluto en vida como libretista de ópera. Algunas de las obras representadas en los teatros reales, como las de los compositores Niccolò Jommelli o Nicola Conforto, también se interpretaron en la Real Cámara. La reina María

Bárbara fue una mujer instruida y muy culta, que dominaba al menos seis idiomas: portugués, castellano, latín, francés, italiano y alemán. Su ambicioso afán de conocimiento se ve reflejado en los fondos de sus dos bibliotecas: una general y otra musical. La biblioteca general se caracterizaba por una gran variedad de temáticas, con ejemplares escritos en diversos idiomas y editados en las ciudades europeas más importantes.

En la biblioteca musical, que contaba con más de un millar de libros, predominaban las partituras de música vocal. Tras su muerte en 1758, la biblioteca musical la heredó Farinelli por petición expresa de la reina; con los años se dispersó y, a día de hoy no está localizada íntegramente. Sí conocemos la parte de la colección depositada en la Biblioteca Nazionale Marciana de Venecia. Valga como ejemplo la ópera *Ipermestra* de Metastasio con música de Pasquale Cafaro, que contiene el aria “Rendimi più sereno” que se interpreta hoy en este concierto. Al igual que Cafaro, la música de compositores italianos predomina en los dos volúmenes conservados en el Archivo General del Palacio Real de Madrid.

Estas partituras representan una selección de los autores más reconocidos del momento, como Baldassare Galuppi, Gaetano Latilla, Niccolò Jommelli o Nicola Conforto. La procedencia portuguesa de María Bárbara también se ve reflejada en el autor napolitano David Perez, que trabajó en la corte de Lisboa.

Además, la presencia de autores alemanes, como Christoph Willibald Gluck o Johann Adolph Hasse, evoca el recuerdo de una joven María Bárbara que hablaba habitualmente en alemán con su madre, María Ana de Austria.

En este concierto se interpreta por primera vez una selección de estas arias, precedidas por oberturas instrumentales de sus óperas a modo de introducción e invitación a la escucha de la pieza vocal. Los sentimientos más variados se compendian en las arias, donde la música adquiere prioridad sobre el texto y la escena, para expresar las emociones. Todas las arias comparten la misma estructura tripartita (ABA), el famoso “da capo”, pero cada una expresa una pasión diferente.



En la selección de arias que escucharemos, encontramos un buen ramillete de esas pasiones cartesianas como son amor, deseo, alegría, miedo o tristeza. La realización de este concierto dentro de la temporada de música de Patrimonio Nacional es especialmente significativa por ser una institución que custodia colecciones de música únicas en el mundo y que se ha comprometido con la recuperación de su patrimonio inmaterial a través de la programación de música vinculada a la historia de los Reales Sitios.

Esta interpretación es un paso más del trabajo de rescate musical de Nereydas, tras la investigación y el estudio de los textos y partituras. Este proyecto ha sido reconocido con la beca Leonardo del BBVA a Investigadores y Creadores Culturales 2021.

Tras el concierto, se realizó la grabación de un CD para el sello Sony y la publicación por el Instituto Complutense de Ciencias Musicales de la edición crítica y estudio de este libro de arias, a cargo de Sara Erro y Javier Ulises Illán. Es nuestro deseo seguir trabajando por la recuperación e inclusión de estas músicas en los repertorios habituales de concierto, así

como en los planes de estudio, para que estas obras exquisitas sean publicadas, interpretadas y valoradas por el público.

Todas ellas suponen un paso importante para el mejor entendimiento de nuestro pasado y una herramienta esencial para acercarnos tanto a la estética dieciochesca como a la sensibilidad artística de una mujer como Bárbara de Braganza, que afianzó la corte española como uno de los focos musicales más importantes de Europa.

Sara Erro Saavedra y Javier Ulises Illán

Imágenes de la página anterior:

Retrato de Farinelli de Jacopo Amigoni, 1752. Staatsgalerie Stuttgart

### PROGRAMA

Johann Adolph Hasse (1699 - 1783)	Sinfonía de Demofonte (Venecia, 1749) Allegro assai - II. Andante - III. Presto
Niccolò Jommelli (1714 - 1774) Semiramide	Aria de Scitalce: “Voi che le mie vicende” de riconosciuta (Madrid, 1753)
Niccolò Sabatino (ca. 1705 - 1796)	Aria de Arsace: “Fra l’amante, e la nemica” de Arsace (Nápoles, 1754)
Nicola Conforto (1718 - 1793)	Sinfonía de Adriano in Siria (Nápoles, 1754) Andante affettuoso Aria de Farnaspe: “Se non ti moro allato” de Adriano in Siria (Nápoles, 1754)
Rinaldo di Capua (1705 - 1780)	Aria de Mario: “D’eh se pietà pur senti” de Mario in Numidia (Roma, 1749).
Pasquale Cafaro (1716 - 1787)	Sinfonía de Ipermestra (Nápoles, 1751). I. Allegro assai - II. Andante Aria de Linceo: “Rendimi più sereno” de Ipermestra (Nápoles, 1751)
Egidio Duni (1708 - 1775)	Sinfonía de Catone in Utica (Nápoles, 1746). I. Allegro assai - II. Andantino Aria de Cesare: “Minacci quell’ altera” de Catone in Utica (Nápoles, 1746)

### FORMACIÓN

María Espada, soprano

Ignacio Ramal, concertino

violines: Paula Pérez, Elvira Martínez, Leonor de Lera, Ricart Renart, Sergio Suárez

Viola: Isabel Juárez

Violonchelo: Guillermo Turina  
Contrabajo: Xisco Aguiló  
Clave: Sara Erro  
Cuerda pulsada: Miguel Minguillón  
Javier Ulises Illán, director

Enlace a reportaje de RTVE

<https://theconversation.com/los-40-principales-de-barbara-de-braganza-171152>

Enlace al documental de Patrimonio Nacional, realizado por Noah Sayeh

<https://www.youtube.com/watch?v=OoCfmEOvlGc>

La grabación de este concierto se puede ver en el enlace:

<https://www.youtube.com/watch?v=vOrYb1T-BPQ>

## **Nereydas**

Es una formación fundada en 2011, dirigida por Javier Ulises Illán, para investigar, recuperar, interpretar y difundir el patrimonio musical de diferentes periodos estilísticos, desde el Renacimiento y el Barroco hasta programas sinfónico-corales del Clasicismo. Utiliza instrumentos originales de época o copias fidedignas de los mismos. Es importante el objetivo de rescatar el patrimonio musical y es característico su afán divulgador para favorecer el acercamiento de públicos diferentes.

En sus diez años de trayectoria, Nereydas ha ofrecido casi un centenar de conciertos en España y Europa y su trabajo ha sido enjuiciado por la crítica especializada nacional e internacional por su excelente sonido, afinación, empaste, conjunción, apasionamiento y capacidad para el matiz.

Nereydas está inmersa en un importante proyecto científico, musicológico y de investigación para recuperar música de los archivos de Patrimonio Nacional y de las catedrales de España. Por esta labor está considerada como referencia en la recuperación, valoración y divulgación del patrimonio musical, y es reconocida su especialización en la interpretación de repertorios del siglo XVIII.

## **Javier Ulises Illán**

Javier Ulises Illán (Toledo, 1981) es director de orquesta con capacidad para abordar, desde la excelencia, repertorios musicales desde el periodo Barroco a la Música Contemporánea, tanto el género sinfónico como el lírico. En 2010 funda Nereydas, orquesta y coro con los que lleva a cabo sus proyectos musicales de rescate, interpretación historicista y grabación de música antigua en España y Europa, que han merecido los mayores reconocimientos. Es investigador, editor crítico de música de ópera y musicólogo especialista en partituras del siglo XVIII.

## **Bárbara de Braganza (Lisboa, 1711-Aranjuez, 1758)**

Bárbara de Braganza, reina consorte de España casada con Fernando VI de Borbón, continúa siendo una gran desconocida. Inteligente y políglota, hablaba latín, español,

francés, portugués, italiano y alemán. Acorde con las corrientes de la Ilustración, instauró en el Palacio de Aranjuez una corte de boato y entretenimiento. El pintor francés, Louis Michel Van Loo, la inmortalizó en un lienzo de calado psicológico, sin precedentes, que se custodia en el Museo del Prado: *La familia de Felipe V*.

En lo político, llegó a filtrar con talento lo que el rey tenía que saber y lo que se le tenía que ocultar para no entorpecer su frágil equilibrio psíquico. Pero la gran pasión de esta reina fue la música. De alumna del gran Domenico Scarlatti, se convirtió en su mecenas, siendo la inspiradora de las más de quinientas cincuenta Sonatas que compuso.



*Jacopo Amigoni. Il cantante Farinelli con amici. 1750-52. National Gallery of Victoria. Melbourne. Australia*

Retrato de Farinelli y sus amigos.- De izquierda a derecha: Libretista Pietro Metastasio, la soprano Teresa Castellini, Farinelli, Jacopo Amigoni, el perro de Farinelli y su paje. El cuadro transmite un aire de nostalgia por la ausencia de la cantante de la que Farinelli, al parecer, estaba enamorado. La partitura es el aria “Vi conosco amate stelle”, con música de Farinelli y texto de Metastasio, y que describe la tristeza por la despedida de un amor, subrayada por el gesto del perro.

Venta de entradas:

[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Precio concierto: 25€. Estudiantes, jubilados, desempleados: 16,25€.

Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

Taquilla: 1 hora antes del concierto. Palacio Real de Aranjuez

*Sábado 21. Octubre*  
*Mirando a otras músicas, 300 años de Bach en Leipzig*

19:30h. Teatro Real Carlos III: Encuentro con los músicos

20:00h. Concierto

*Antonio Serrano / Daniel Oyarzabal / Pablo M. Caminero*

*Bach & <Bach>*

**PROGRAMA**

**Parte I**

Instrumentos: Armónica – Clave – Órgano - Contrabajo  
**Sonata para violín y continuo en sol mayor, BWV 1021**

*Adagio*

*Vivace*

*Largo*

*Presto*

**Contrapuntus I del Arte de la Fuga, BWV**

**Partita para violín solo en re menor, BWV 1004**

*Allemande*

**Sonata para violín y clave en mi mayor, BWV 1016**

*Adagio*

*Allegro*

*Adagio ma non tanto*

*Allegro*

**Parte II**

instrumentos: Armónica - Fender Rhodes - Clavinet – Behringer -

**Visiones I**

Agnus dei de la Misa en si menor, BWV 232

Jesu Meine freude, BWV 227

Allegro del concierto para clave en re menor, BWV 1052

**Visiones II**

Andante del Concerto Italiano, BWV 970

Allegro del Concierto n.5 de Brandenburgo, BWV 1050

Gute Nacht del Motete Jesu, meine Freude, BWV 227

**Visiones III**

Badinerie de la Suite Orquestal n.2 en si menor, BWV 1067

Fuga en sol menor BWV 542b

**Visiones IV**

Wachet auf, ruft uns die Stimme, BWV 140

Alles, was von Gott geboren, BWV 80

**FORMACIÓN:**

Antonio Serrano: armónica

Daniel Oyarzabal: clave, fender rhodes, behringer Poly D

Pablo Martín Caminero: contrabajo



### **ANTONIO SERRANO**

Premio Masters of Mediterranean Music en Jazz Flamenco (2014) por su aportación revolucionaria a este estilo, por el Berklee Mediterranean Music Institute. Grammy Latino por parte de la Latin Academy of Recording Arts & Sciences en reconocimiento por su participación en la grabación del disco Entre 20 aguas: A la música de Paco de Lucía. Antonio Serrano es un virtuoso de su instrumento, un referente del jazz español actual y uno de los músicos de sesión más solicitados. Serrano muestra una enorme versatilidad musical que queda fielmente reflejada en su amplio historial de colaboraciones. El armonicista se mueve con idéntica soltura en ámbitos musicales tan distantes entre sí como el jazz, el flamenco, el pop y la música clásica. Finalmente, Antonio Serrano se hace famoso por introducir la armónica en el flamenco, un género casi impenetrable para músicos no nacidos en la cultura flamenca. Se hace miembro del grupo de Paco de Lucía durante sus últimos 10 años y hace con él 8 giras mundiales. Como músico de sesión, graba más de 500 colaboraciones y participa en bandas sonoras como Carne Trémula de Pedro Almodóvar. Como docente, imparte cursos de improvisación musical en diversos conservatorios europeos y cursos de flamenco. Además, da clases en la Universidad de Khartoum y participa como jurado en concursos de armónica por todo el mundo.

### **DANIEL OYARZABAL**

Daniel Oyarzabal cuenta con una ya larga trayectoria internacional que desde hace años cultiva con una intensa actividad de conciertos en prestigiosos festivales de más de 20 países de Europa, Asia, África y América. Graduado Cum Laude en clave y órgano en el Conservatorio de Vitoria-Gasteiz, su ciudad natal, y formado con los mejores maestros europeos en varios postgrados en órgano, clave e instrumentos históricos en los conservatorios superiores de Viena, La Haya y Ámsterdam, Oyarzabal tiene en su poder reconocidos galardones entre los que destacan el Premio Especial de la Prensa en la Muestra Nacional para Jóvenes Intérpretes en Ibiza (1991), Primer Premio en Improvisación en el Concurso Internacional de Música de Roma (1998) y Tercer Premio en el XIX Concurso Internacional de Órgano de Nijmegen, Holanda (2002). Actualmente es organista principal de la Orquesta Nacional de España, organista de la Catedral de Getafe de Madrid y profesor del Grado en Composición de Músicas Contemporáneas de TAI Escuela Universitaria de Artes.

### **PABLO MARTÍN CAMINERO**

Finaliza sus estudios de contrabajo clásico con el maestro Josef Niederhammer en la Escuela Superior de Música de Viena en el año 1999. También en Viena estudió viola de gamba con el maestro José Vázquez. Tras esta etapa formativa, se traslada a Madrid donde inicia su carrera profesional como intérprete, compositor y productor.

La diversidad de estilos musicales en los que se mueve, lo ha llevado a colaborar con artistas y proyectos de diversos géneros y proyectos de flamenco, jazz, clásico y barroco. Paralelamente, compone música para películas de cine y campañas de publicidad desde el año 2006.

Actualmente, ha llevado al escenario el espectáculo Double Bach junto al coreógrafo Antonio Ruz, en el que interpreta dos suites de J.S.Bach en pizzicato, acompañado por la bailarina contemporánea Melania Olcina. Double Bach se estrenó en el Festival de Teatro Clásico de Almagro 2016. También con Antonio Ruz ha colaborado como compositor en la nueva producción del Ballet Nacional de España con Electra.

Además, continúa con su intensa actividad musical a través de sus bandas Caminero Quinteto y Caminero Trío, así como con proyectos como Flamenco Standards, Fellini Quartet, Double Bach, Abe Rábade trío, Guillermo McGill y Enrike Solinís.

Venta de entradas:

[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Precio concierto: 25€. Estudiantes, jubilados, desempleados: 16,25€.

Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

Taquilla: Ver <https://teatroaranjuez.es/>

*Domingo 22. Octubre*  
*Mirando a otras músicas*

12:30h. Teatro Real Carlos III: Encuentro con los músicos  
13:00h. Concierto

*Ariel Brínguez Quinteto*

*Jazz About Bach*

Encargo del Festival Internacional de Arte Sacro de Madrid

Ariel Brínguez nos propone un viaje por el Barroco llevado a la expresión contemporánea con cierto sabor cubano. Estos cinco músicos se presentan con este nuevo y arriesgado trabajo, una elegante selección de grandes obras del maestro J. S. Bach.

Este proyecto busca la espontaneidad y la libertad partiendo de la música del gran maestro J. S. Bach, utilizando todo tipo de colores en la recreación de dichas obras.

**PROGRAMA**

Johann S. Bach (1685-1750) / Ariel Brínguez (arreglos)  
Preludio de la Suite nº 1 para cello  
Air -de la Suite orquestal n.º 3 en Re mayor, BWV 1068  
Misa en Si menor, BWV 232  
Salmo 51 BWV 103  
Variaciones Goldberg

Duración: 60 min.aprox

**FORMACIÓN:**

Ariel Brínguez: saxo tenor y soprano, arreglos  
Javier Sánchez: guitarra  
Marcos Cavaleiro: contrabajo  
Daniel García Diego: piano  
Fede Marini: batería

**Ariel Brínguez**

Ariel Brínguez (Santa Clara, Cuba 1982) ha tocado con músicos de la talla de: Tata Güines, Changuito Quintana, Larry Willis, Simply Red, Alain Pérez, Niña Pastori, Ketama, Paquito D'Rivera, David Murray, Omara Portuondo, así como Miguel Zenón y Marcus Miller entre muchos otros.

Brínguez posee un sonido y un fraseo personal y único, así como un universo compositivo fresco y sofisticado que le permite un acercamiento a la música barroca sin prejuicios musicales.

Venta de entradas:

[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Precio concierto: 25€. Estudiantes, jubilados, desempleados: 16,25€.

Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

Taquilla: Ver <https://teatroaranjuez.es/>

*Domingo 29. Octubre*

12:30h. Capilla de Palacio Real: Encuentro con los músicos

13:00h. Concierto

***Concerto 1700 con Ana Vieira Leite, soprano***

*Dir. Daniel Pinteño*

***Scarlatti por Farinelli***

## **PROGRAMA**

***Amorosi Accenti***

***Domenico Scarlatti (1685-J 757)***

Introduzione alla Cantata «O qual meco Nice mangiata»

«Dir vorrei» Cantata à voce sola con due violini

Sonata K.89 para violín y bajo continuo

«Pur nel sonno almen ta'l'ora» Cantata à voce sola con due violini

«Se fedele tu m'adori» Cantata à voce sola con due violini

## **FORMACIÓN:**

Ana Viera Leite, soprano

Concerto 1700:

Daniel Pinteño, violín y dirección

Fumiko Morie, violín

Ester Domingo, violonchelo

Ignacio Prego, clave

Pablo Zapico, cuerda pulsada

## **NOTAS**

“...Domenico Scarlatti, figura fundamental en la vida musical de la corte de Madrid, compuso doce cantatas de cámara para que fueran interpretadas por Farinelli y la soprano Teresa Castellini en las veladas vespertinas que tenían lugar durante la primavera en el Palacio de Aranjuez. Son obras en las que establece un diálogo entre dos amantes...”

“...Tanto debieron de gustarle a Farinelli estas cantatas, que ordenó agruparlas en un álbum, bellamente editado, y enviárselas a Viena a su amigo Metastasio. Esa es la razón por la que se hayan conservadas en la Biblioteca Nacional de Austria...”

Eduardo Torrico. Scherzo 19/12/2021

## **Domenico Scarlatti**

Fue uno de los compositores más respetados de su tiempo. Su música para clavicémbalo viajó más allá de la península ibérica inspirando a personalidades de toda Europa. Charles Burney lo definiría como «el más original y maravilloso intérprete... así como compositor».

Pero más allá del clave, cultivó con gran éxito, el género de la cantata de cámara de temática amorosa. Las más interesantes de su corpus pertenecen a su periodo en España al servicio de Bárbara de Braganza. Esta colección compuesta para dos violines y bajo continuo apunta directamente a la voz de Farinelli como posible intérprete.

## **Ana Vieira Leite**

Para este programa se cuenta con uno de los talentos más prometedores de la escena barroca europea, la soprano portuguesa Ana Vieira Leite. Su gran capacidad dramática y su versátil voz le han llevado a ganar el Concours International de Chant Baroque de Froville 2020 (Francia) así como para ser seleccionada en el papel principal de Partenope en la ópera homónima de Haendel junto a Les Arts Florissants.

## **Concerto 1700**

Fundado en 2015 por el violinista Daniel Pinteño, Concerto 1700 ha aspirado desde su inicio a la recuperación y difusión del patrimonio musical hispano de los siglos XVII y XVIII.

Utiliza instrumentos de época originales, así como un riguroso estudio musicológico de la práctica interpretativa de la época. No obstante, el interés de sus interpretaciones no radica en la mera recreación del pasado, si no en su voluntad de generar una experiencia que resulte estimulante para el público actual.

Ha conseguido posicionarse como una de las formaciones más relevantes del panorama historicista español. En 2018 funda su propio sello discográfico, 1700 Classics. Todas sus publicaciones han cosechado un gran éxito de crítica.

Esta temporada 2022/23 es el grupo residente del Centro Nacional de Difusión Musical (CNDM) con una gira de conciertos que contará con actuaciones en muchas ciudades de España y también en el extranjero.

Desde esta temporada desarrollan una intensa actividad musical como grupo residente en la Fundación Fernando de Castro de Madrid.

Venta de entradas:

[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Precio concierto: 25€. Estudiantes, jubilados, desempleados: 16,25€.

Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

Taquilla: 1 hora antes del concierto. Palacio Real de Aranjuez

## *Sábado 11. Noviembre*

17:00h: Visita al *Palacio de Felipe II: Un retrato de las reinas*

19:00h: Capilla de Palacio Real

Encuentro con los músicos

19:30. Concierto:

### *Jorge Jiménez & Tercia Realidad*

#### *El violín de Farinelli*

Premio Sello FestClásica 2023, la Asociación de Festivales de Música Clásica de España

#### **17:00 h. Visita al Palacio de Felipe II**

Previo al concierto de las 19h en la Capilla de Palacio, ofrecemos a las 17:00h, un recorrido por el Palacio de Felipe II que comenzará en la Puerta de Damas y cuyo contenido es el siguiente:

##### *Recorrido y contenido de la visita*

Salida: 17:00h. Puerta de Damas. Puerta de entrada al Jardín del Parterre, situada en los Soportales de Palacio Real, en la Avenida de Palacio Real s/n.

Recorreremos El jardín de la reina, el jardín del rey, subiremos por la doble escalera de la torre de Palacio (original) para acceder a la terraza de Palacio y a la cúpula de la antigua capilla de Felipe II.

Guías: Cecilia, (historiadora) y Graciela Lorenti, (Bellas Artes), Auf dem Trampolin, nos permitirá acercarnos a un retrato de las cuatro esposas de Felipe II; María Manuela de Portugal, María Tudor, Isabel de Valois y Ana de Austria, mientras recorremos las estancias de Felipe II.

Este recorrido es fundamentalmente un recuerdo de sus esposas y reinas consortes que nos acercará a sus retratos. Evocarlas nos permitirá equilibrar las visiones un tanto polarizadas, que se nos ha transmitido y que las han marginado de la historia, a pesar de ser uno de los elementos esenciales de la monarquía hispánica durante la Edad Moderna.

Esta visita al Palacio de Felipe II nos acercará a un nuevo perfil de estos personajes históricos, fundamentales en la historia de su tiempo yendo más allá de sus relaciones de parentesco, de su papel como madres y esposas, contrarrestando lo que nos han enseñado sobre su carencia de poder y de iniciativa política, quedando relegadas a su misión de engendrar al heredero sin más.

Podría decirse que son unas desconocidas...

#### **19:00h: Concierto Capilla de Palacio Real: Jorge Jiménez & Tercia Realidad:**

*El violín de Farinelli.* Premio Sello FestClásica 2023

FestClásica: Asociación de Festivales de Música Clásica de España

## Tercia Realidad

Tercia Realidad es una utopía creada por Jorge Jiménez en la que la música vuelve a sus orígenes como lenguaje para expresar emociones y sentimientos, así como una fusión de personalidades, ideas y sonidos.

Tercia Realidad no sólo actúa sino que crea sobre la marcha, lo que convierte la actuación en una experiencia única para el público y el músico.  
Abarcando un repertorio que va desde el siglo XIII hasta la música contemporánea, TR ha actuado en festivales y ciclos de conciertos en Polonia, Utrecht, Estambul, Sevilla, Cochabamba en Bolivia...etc.

## PROGRAMA

José de Herrando (1720-1763)  
Sonata à Solo Yntitulada el Jardín de Aranjuez en tiempo de Primavera con diversos cantos de paxaros y otros animales  
I. Allegro 3'

Riccardo Broschi (1698 - 1756)  
Ombra fedele anch'io from "Idaspe" - 10'

Riccardo Broschi  
Qual guerriero in campo armato from "Idaspe" - 8'

José de HERRANDO  
Sonata à Solo Yntitulada el Jardín de Aranjuez en tiempo de Primavera con diversos cantos de paxaros y otros animales - II. Andante 3'

Nicola Antonio Porpora (1686 - 1768)  
Or la nube procellosa - 4'

Nicola Antonio Porpora  
Nell' Attendere Mio Bene 5'

José de Herrando  
Sonata à Solo Yntitulada el Jardín de Aranjuez en tiempo de Primavera con diversos cantos de paxaros y otros animales -  
III. Allegro Moderato - 4'

Nicola Antonio Porpora  
Vaghi Amori, Grazie amate 9'

Johann Adolf Hasse (1699 -1783)  
Morte Col Fiero Aspetto 3'

Domenico Scarlatti (1685 - 1757)  
Fandango 6'

Nicola Antonio Porpora  
Alto Giove 9'

Nicola Antonio Porpora  
Come Nave In Ria Tempesta 5'

Duración: 69 minutos

**FORMACIÓN**

Jorge Jiménez: violín y dirección  
Daniel Lorenzo: violín y viola  
Pablo Zapico: tiorba y guitarra barroca  
Ruth Verona: violoncelo barroco  
Daniel Garay: percusión

**NOTAS**

En el siglo XVIII, los castrati eran verdaderas estrellas, las figuras líricas más cotizadas de la época. El más destacado de todos fue Carlo Broschi "Farinelli", quien vivió en Madrid gran parte de su vida. Reproducir el mundo sonoro del legendario castrato es una tarea difícil, aunque tenemos la suerte de contar con la descripción de Quantz de él en 1725: 'tenía una voz de soprano penetrante, completa, rica, brillante y bien modulada... Su entonación era pura, su trino hermoso, su control de la respiración extraordinario. El pasaje y todo tipo de melismas no le suponían ninguna dificultad' Con este programa hemos intentado recuperar la esencia de Farinelli y su música a través del sonido y artimañas del violín, en un repertorio que se sabe que fue escrito para el castrato en las décadas de 1720 y 1730. Transcribir estas famosas arias para ensamble instrumental no es una vanidad arqueológica: presentamos una ficción artística como solución a lo que tradicionalmente ha sido territorio del curioso historiador o del cineasta sensacionalista. La tentación siempre ha sido imaginar el sonido de un castrato como el de un contratenor o una mezzo (o sintetizar varios timbres en algo claramente artificial, como en la película Farinelli de 1994). Nosotros hemos reducido la voz de Farinelli a su esencia: el sonido. Con las Arias que componen este programa, todas las cuales son "escenas" significativas de las óperas dedicadas al castrato, nos intentamos acercar a los fuegos artificiales y al lirismo seductor que tanto excitaron y conmovieron a su público. Al "robarle" las palabras a las arias (siguiendo, eso sí, las técnicas históricas de transcripción o "arreglo" muy de moda en la época) intentamos pintar al Farinelli artista y evocar la nobleza del sonido y la messa di voce a garganta abierta que inspiró a Riccardo Broschi a componer deliciosas arias como 'Ombra fedele' para su hermano. Las arias de Hasse y Porpora nos permiten acercarnos aún más a la seductora sobrenaturalidad de Farinelli. Estas arias, transcritas en exclusiva para violín, viola, violonchelo, guitarra y percusión y sazonadas con verdaderas joyas instrumentales de compositores españoles (o, al igual que Farinelli, afincados en España) del S. XVIII, iluminan el pedestal del gran Farinelli: con su alarde de contrastes, sus fuegos de artificio, su aparato vocal que intensificaría todo diez veces y su profunda maestría musical, por lo que fue universalmente agasajado como poco menos que un dios.

**Jorge Jiménez**

Violinista y director de la más alta calidad que ha dirigido y liderado conjuntos internacionales por toda Europa. Es conocido por su enfoque minucioso y apasionante, interpretando la música en el estilo y con los instrumentos para los que fue concebida, desde el Medievo hasta el siglo XXI.



Jorge es fundador y director de Xacona, conjunto residente en el Girton College de Cambridge. En 2008, Jorge fundó Tercia Realidad para la que ha creado y dirigido programas presentados en diversos festivales en todo el mundo. Jorge también es invitado a dirigir grupos como Forma Antiqua (Oviedo-España), La Tempestad (Murcia-España), The Retrospect Ensemble (Londres-Reino Unido), The Scholars Baroque Ensemble (Reino Unido), Accademia dei Desiosi (Italia), L'Harmonia del Parnas, y Solistas de la Orquesta Barroca de Sevilla, entre otros.

Ha sido concertino invitado en varias orquestas y director invitado de la nueva compañía de ópera berlinesa Kiez Oper y de la Orquesta del Festival Bachowski Swidnica de Polonia.

Jorge ha grabado para sellos como Atlantic Records, Naxos, Hyperion, DLR-Capriccio, Lindoro, La Ma de Guido y Prometeo, entre otros.

Como solista, Jorge ha realizado numerosas giras por Europa y Sudamérica y ha ofrecido recitales en Estambul, Sevilla, Barcelona, Londres, Manchester, Berlín, Madrid, París, Varazdin, Cochabamba.

Venta de entradas:

[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Precio concierto: 25€. Estudiantes, jubilados, desempleados: 16,25€.

Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

Precio Concierto + Opción Visita Palacio Felipe II: 30€

Estudiantes, jubilados, desempleados: 20€.

## *Domingo 12. Noviembre*

12:00h. *Visita musical al Jardín del Rey Felipe II:  
Los músicos nos reciben en la terraza de Palacio  
Los guías nos hablan de Naturaleza y Jardines  
13:00h: Capilla de Palacio Real*

### *Ministriles Hispalensis con la actriz Cynthia Luque Músicas cortesanas, callejeras y de ultramar*

El siglo XVI, el Siglo de Oro Español fue un tiempo trascendental para la jardinería en España. Felipe II, llamado el rey jardinero por su amor a la naturaleza, los bosques y los jardines, gran continuador de la labor que iniciara Carlos V, contó con los mejores arquitectos, escultores y artistas de la época para crear jardines llenos de inspiración. Felipe II, conecedor de los jardines europeos, incorpora a los jardines españoles las técnicas y el estilo de los jardines flamencos, su arquitectura, geometría, así como el tipo de plantas. Solamente en los jardines reales de Aranjuez, llegó a plantar más de doscientos mil árboles.

### *Programa del día*

12:00h. Punto de encuentro: Jardín del Rey, en el Jardín del Parterre. (Ver Mapa)  
Formamos los grupos con los guías y comienza la vista al Jardín del Rey, un jardín histórico concebido en la segunda mitad del siglo XVI, que en su composición mezcla la herencia hispanomusulmana y las influencias renacentistas italianas, y es uno de los pocos ejemplos de paisajismo del Renacimiento en España.  
Los músicos, los Ministriles Hispalensis, interpretan desde la terraza, la primera parte del programa.

### *Los músicos*

**Ministriles Hispalensis** es una de las formaciones de ministriles más representativas dentro de la música antigua española. Compuesto por músicos de reconocido prestigio en el ámbito de las músicas históricas, sus programas abarcan los periodos renacentista y barroco.

La versatilidad de los componentes del ensemble, permite al grupo asumir tanto programas sacros, como profanos e, incluso, presentar proyectos interdisciplinares donde se unen la música, el teatro y las narraciones históricas. Así, la formación cuenta con programas especiales en torno a personajes tales como Murillo, Magallanes, Velázquez, Carlos V, Felipe IV...

Además de su labor concertística, Ministriles Hispalensis también desarrolla una intensa actividad en el campo del acompañamiento musical en festividades y celebraciones especiales. El grupo participa en la procesión del Corpus de Sevilla, así como en diferentes comitivas en torno a la Semana Santa. Grupo habitual en los festivales de música antigua más prestigiosos de nuestro país, como los de Aranjuez, Sevilla, Bilbao, Cádiz, Estella...

### **Programa**

Anónimo

ENTRADA /PROPIÑAN DE MELYOR  
Cancionero de la Colombina, siglo XV

Claude Gervaise, siglo XVI

PAVANA Y GALLARDA DE LA GUERRA

Francisco de la Torre, siglo XV	DANZA ALTA
Antony Holborne, siglo XVI	MUY LINDA
Gaspar Sanz, siglo XVII	DANZA DE LAS HACHAS
Thoinot Arbeau, siglo XVI	PAVANA BELLE QUI TIENS MA VIE /
Vicente Lusitano, siglo XVI	HEU ME DOMINE /
Bartolomé Ramos Pareja, siglo XV	CANON PERPETUUM
Pedro Escobar	PASSAME POR DIOS BARQUERO
Cancionero de Elvas, siglos XV, XVI	
Francisco de Salinas, siglo XVI	MEDIA HORA ERA POR FILO
Gaspar Fernandes, siglos XVI, XVII	XICOCHÍ, XICOCHÍ
Juan Pérez Bocanegra, siglo XVII	HANACPACHAP CUSSICUININ
Gaspar Fernandes	TLEICANTIMO CHOQUILIYA
Juan de Arañés, siglo XVII	UN SARAQ DE LA CHACONA
Bartolomeo Tromboncino, siglo XVI	OSTINATO VO SEGUIRE
Tielman Susato, siglo XVI	SALIDA / LA MORESCA

### *Ministriles Hispalensis*

Ramón Peñaranda, Carmelo Sosa, David García, sacabuche  
 Manuel Pascual: corneto, Jacobo Díaz: chirimías, José Arsenio Rueda: bajón  
 Alvaro Garrido: percusión  
 Cynthia Luque: actriz

#### NOTAS

Los siglos XVI y XVII constituyeron una época dorada, especialmente en lo que a las artes se refiere. Mientras la sociedad europea despertaba a una nueva era de progreso y creatividad, los nativos de las recién descubiertas Indias Occidentales recibían e interiorizaban el arte de Europa, que muy especialmente en el caso de la música, fue utilizado como vehículo de transmisión de los idiomas, la educación y la cultura del Viejo Mundo.

Ministriles Hispalensis presenta con **Banquete Musical** un programa en el que se alternan obras de los cancioneros más famosos de la música renacentista con piezas de los libros de danzas y pavanas de compositores europeos, manuscritos para ministriles y las primeras

obras editadas en el Nuevo Mundo, todos ellos elementos clave de la música en el Renacimiento y de su influencia en América.

Esta variedad toca todos los aspectos claves del renacimiento; la corte, la iglesia y el pueblo. Encontramos música de los recopilatorios más interesantes para conjunto de instrumentos, como el manuscrito para ministriles (Falla 975), cancioneros (como el CMP y el de la Colombina), libros de danzas con pавanas y gallardas de los compositores más afamados en el arte del baile y la danza (Arbeau, Susato) y obras sacras pertenecientes a los archivos de catedrales andaluzas y de Iberoamérica.

Música profana europea e iberoamericana a caballo entre el renacimiento y el primer barroco. Un viaje musical y cultural rico y variado en colores con pinceladas francesas, italianas, inglesas, alemanas, españolas, portuguesas e iberoamericanas.

**Banquete Musical** es una experiencia única en la que, bajo el prisma singular de los instrumentos habituales que se empleaban en una capilla renacentista en cualquier catedral o palacio que se preciara en la época: corneta, chirimías, sacabuches, flautas de pico y percusión, y con el sello inconfundible de Ministriles Hispalensis, el oyente podrá hacer un recorrido geográfico e histórico por dos siglos dorados de música de Europa y el Nuevo Mundo.

La danza, la batalla, el lamento, el amor, la divinidad, la melancolía, el regocijo, la fiesta. Todos estos elementos se conjugan en Banquete Musical para tener una paleta que ofrezca al espectador una imagen de lo que fue la edad de oro en el Renacimiento

Venta de entradas:

[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Precio concierto: 25€. Estudiantes, jubilados, desempleados: 16,25€.

Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

Taquilla: 1 hora antes del concierto. Palacio Real de Aranjuez

*Domingo 19. Noviembre*  
12:30h. Capilla de Palacio Real  
***Kenneth Weiss, clave***  
***El Arte de la Fuga. Johann Sebastian Bach***

***Sobre el CD***

Kenneth Weiss utiliza en esta grabación un instrumento original de 1782 del afamado constructor Pascal Taskin. El instrumento fue restaurado hace muy pocos años y se encuentra en un estado excepcional, con gran cantidad de piezas originales. Hoy en día pertenece a la colección del Museo Nacional de Música de Lisboa, a donde llegó tras un azaroso recorrido que comenzó en Francia, cuando pertenecía a la hermana de Louis XVI. El clave tiene un sonido espléndido, con una sonoridad rotunda y melodiosa a la vez.

Por lo que respecta a la estructura de la obra, de desconocidas intenciones originales en cuanto a un orden ideal, Weiss sigue el estricto orden numérico de los catorce contrapuntos de la edición de 1751, sin interpolaciones, agrupados por complejidad, mientras intercala en algunos puntos los cuatro cánones.

Weiss no propone, como ocurre a menudo, su propia versión alternativa para resolver con un cuarto sujeto la inacabada *Fuga a 3 soggetti del contrapunto XIV*, donde el tercer tema introduce en la fuga el nombre de B-A-C-H, y con la que finaliza abruptamente el disco. Algo que siempre nos remite al mito al que dio origen la anotación de Carl Philipp en el manuscrito.

La interpretación de Kenneth Weiss es tan buena y natural que uno llega a olvidarse del intérprete para concentrarse solamente en el fluir constante del sonido hipnótico de esta música de apoteosis contrapuntística. Sin embargo, para conseguir todo ello, Weiss utiliza un gran despliegue técnico, con maestría en el sentido del tempo y el ritmo, en la articulación de las notas y en la conjunción de las manos sobre los dos teclados y las voces polifónicas para conseguir esa dimensión tan natural y profunda en esta música.

Aunque Weiss atesora algo de la sobriedad de su maestro, Gustav Leonhardt, le supera largamente en técnica y musicalidad.

Manuel de Lara Ruiz. Revista Scherzo. Febrero 2022

***El Arte de la Fuga***

Tras las *Partitas*, las *Variaciones Goldberg* y el *Clave bien temperado*, Kenneth Weiss se sumergió en *el Arte de la fuga* durante el verano de 2019.

"Empecé a trabajar en el Arte de la fuga durante el verano de 2019, a raíz de una invitación para interpretar la obra con el conjunto de violas Phantasm en el Festival Bach de Lausana en noviembre de 2020. Rápidamente me sumergí profundamente en la obra, casi hasta la obsesión. Inevitablemente volví a ella en el aislamiento del encierro de Covid-19, y como está resultando un grato consuelo, he decidido compartirla en YouTube".

"Tomarse un tiempo de un mundo de distracción, estar plenamente presente en un mundo alternativo de majestuosidad, es un don accesible a todos a través del Arte de la Fuga de Bach. En su última composición, Bach llevó su insuperable habilidad para la escritura

polifónica a cotas aún mayores. Limitándose a un solo tema e hilando una serie cada vez más compleja de variaciones contrapuntísticas, creó un monumento para la eternidad”.

"El propio tema, que conserva su esencia original mientras sufre variaciones, puede considerarse como una representación de nuestra fuerza vital en constante evolución. El hecho de que la fuga final, en la que escribe su propio nombre B-A-C-H (si bemol, la, do, si natural) como tema musical, esté inacabada, se suma a la poderosa experiencia de la obra”.

"Mientras escuchamos, el espíritu creativo que vive dentro de cada uno de nosotros se une a la fuerza y el espíritu de Bach: inacabado y eterno”.

## **PROGRAMA**

Contrapunctus I  
Contrapunctus II  
Contrapunctus III  
Contrapunctus IV  
Canon per augmentationem in contrario motu  
Contrapunctus V  
Contrapunctus VI  
Canon alla duodecima in contrapunto alla quinta  
Contrapunctus VII  
Contrapunctus VIII  
Contrapunctus IX  
Canon alla ottava  
Contrapunctus X  
Contrapunctus XI  
Canon alla decima in contrapunto alla terza  
Contrapunctus XII  
Contrapunctus XIII  
Contrapunctus XIV

Kenneth Weiss: clave

## **NOTAS**

### ***Las palabras de Kenneth Weiss***

Aunque conocí *el Arte de la fuga* durante gran parte de mi vida, no me propuse aprenderlo en su totalidad hasta 2020. Cuando la Covid-19 puso en suspenso toda la vida concertística, al igual que mis compañeros músicos, me quedé en casa con una agenda de cancelaciones cada vez más apretada; mi primer recital del Arte de la fuga fue el que más lloré. Aproveché el tiempo de reclusión para sumergirme en la obra. Día tras día, recurría a ella en busca de consuelo, inspiración y conexión en un mundo inseguro. Maravillarme constantemente ante la imaginación y habilidad sin límites de Bach, mientras me desafiaba a escuchar -escuchar de verdad- todo lo que ocurría, elevaba mi estado de ánimo y me producía una gran alegría. Era un acto de devoción. Atesoro el recuerdo de ello.

En 2019, tuve la suerte de que el Museu Nacional da Música de Lisboa me pidiera que tocara el concierto inaugural en su histórico clavicémbalo Taskin, recién restaurado. Me cautivó al instante su profundidad de sonido, fuerte pero dulce. Fue una sensación mágica: saber que mis manos estaban haciendo cantar de nuevo al instrumento, como otras manos lo han hecho en ese hermoso teclado durante más de doscientos años. Estoy en deuda con el Museu por permitirme grabar la obra maestra que es el Arte de la fuga en una obra maestra de instrumento, el Taskin de Lisboa.

Compuesto durante la última década de su vida, *el Arte de la fuga* consta de 14 fugas (o contrapuntos) y 4 cánones basados en un tema único. Fue la exploración final y más lograda de Bach de la composición contrapuntística. Aunque sus contemporáneos ya le consideraban un maestro de la fuga, Bach trató de sobrepasar los límites de su maestría empleando un único tema, en re menor, para crear su apoteosis contrapuntística. Cada fuga aumenta en complejidad y el tema original sufre numerosas transformaciones que intentan demostrar todas las posibilidades de la composición fugada: inversión temática, alteración rítmica, imágenes especulares completas, variedad de estilos nacionales, aumento y disminución. En la segunda mitad de la obra se introducen nuevos temas, aunque todos derivan del tema original.

La última fuga que Bach escribió y con la que termina *el Arte de la fuga*, el *Contrapunctus XIV*, está incompleta. El tercer tema que introduce en esta fuga es su propio nombre B-A-C-H. Las letras corresponden a Si bemol, La, Do y Si natural (que es H en alemán). Al igual que un pintor firma su obra maestra, ésta es la firma musical de Bach. Aunque se ha argumentado que la obra quedó inacabada debido a la precaria salud de Bach, algunos de los principales estudiosos del compositor creen que el final de la obra se perdió o nunca se completó, ya que Bach podría haber pretendido que fuera un reto a resolver para el intérprete. Sin embargo, hay una poderosa metáfora en este irresistible momento de ruptura, tras 80 minutos de un logro sin parangón de divina complejidad y belleza. De repente, se acabó. La última obra de Bach, como la vida, había terminado.

## **Kenneth Weiss**

Nacido en Nueva York, Kenneth Weiss acumula una carrera de varias décadas como solista, director, músico de cámara, continuista de ópera, acompañante y maestro de canto, que le ha llevado a actuar asiduamente por toda Europa, Norteamérica y Asia. Discípulo de Gustav Leonhardt, es asimismo un comprometido profesor. Actualmente es catedrático del Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de París desde 1996. Sus grabaciones a solo para el sello Satirino comprenden las *Varaciones Goldberg*, *Partitas* y el *Clave bien temperado* de Bach, una grabación de transcripciones de ópera y ballet de Rameau, dos álbumes dedicados a D. Scarlatti y otros dos a la música isabelina para tecla, *A Cleare Day* y *Heaven and Earth*. En 2022 se publicó su lectura de *El arte de la fuga* de Bach en el sello Paraty.

para más información  
[kennethweiss.info](http://kennethweiss.info)

Venta de entradas:

[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Precio concierto: 25€. Estudiantes, jubilados, desempleados: 16,25€.

Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

Taquilla: 1 hora antes del concierto. Palacio Real de Aranjuez



## Información práctica

Toda la información  
[www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com)

*Venta online:* [www.musicaantiguaaranjuez.com](http://www.musicaantiguaaranjuez.com) y [www.eventim-light.com](http://www.eventim-light.com)  
y en las

**Taquillas habilitadas en los recintos de cada actividad (consultar horarios)**

Descuentos del 35% para estudiantes, jubilados, desempleados  
Se exigirá la acreditación en el acceso al recinto

\*Taquilla para los días sábado 21 y domingo 22 de octubre

### **Teatro Real Carlos III**

Calle San Antonio 68. 28300 Aranjuez

Tel: 918 929 111

Horario Taquilla Teatro:

Miércoles y Jueves 18:00 a 20:00 horas.

Viernes de 18:00 a 21:00 horas.

Sábados 12:00 a 14:00 y 18:00 a 21:00 h.

Las funciones programadas fuera de estos horarios serán atendidas una hora antes de su comienzo. \*horario sujeto a posibles modificaciones

\*Taquilla para los días 14 y 29 de octubre y 11, 12 y 19 de noviembre en la Capilla de Palacio Real:

1 hora antes del concierto en la entrada del recinto

## XXIX Música Antigua Aranjuez 2022

Organización general

### **Instituciones organizadoras**

Ayuntamiento del Real Sitio y Villa de Aranjuez

Comunidad de Madrid. Consejería de Cultura, Turismo y Deporte

### **Instituciones colaboradoras**

Ministerio de Cultura y Deporte. INAEM

Patrimonio Nacional

### **Colaboradores**

Fundación de los Ferrocarriles Españoles (Tren de la Fresa)

<https://trendelafresa.es>

Aranjuez Crea Cultura.

<https://aranjuezcreacultura.com>

Asociación Comercio Centro de Aranjuez  
<https://comerciocentroaranjuez.com>

Dirección  
Javier Estrella

Producción y Contacto con el Festival  
Címbalo Producciones S.L. [cimbalo@cimbalo.es](mailto:cimbalo@cimbalo.es)  
Cecilia Lorenti +34 669 805 184

Comunicación y prensa:  
Natalia Erice. [prensafestivalaranjuez@gmail.com](mailto:prensafestivalaranjuez@gmail.com)

Redes sociales  
Irene Estrella

Venta de entradas.  
[www.musicaantguaarnjuez.com](http://www.musicaantguaarnjuez.com)  
[www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Encuentro con los músicos  
Antonio Soriano de la Cruz. Musicólogo

Diseño gráfico  
Alcorta & Gelardin Diseño Gráfico  
[alcortagelardindesign@gmail.com](mailto:alcortagelardindesign@gmail.com)

Diseño y desarrollo web  
PUM! Estudio. [info@pumestudio.com](mailto:info@pumestudio.com)

Contenidos web  
Irene Estrella Alcorta.

Archivo sonoro  
Carlos Bonmati. [carlosbonmati@gmail.com](mailto:carlosbonmati@gmail.com)

Alquiler de claves  
Claves Marijuán. [rafael@clavesmarijuan.com](mailto:rafael@clavesmarijuan.com)

Alquiler de piano  
Pianocraft: [piano@pianocraft.es](mailto:piano@pianocraft.es)

Alquiler de instrumentos jazz  
Call & Play: [www.call&play.eu](http://www.call&play.eu)

Alquiler de sonido  
Sorter  
RCA Redes de comunicación Audiovisual